Документ подписан квалифицированной цифровой подписью

Сертификат:
033F 5FFF 00FD AD66 8548 8833 D22E 6C10 DE

Выдан: Цуцеров Александр Иванович
Организация: РЕЛИГИОЗНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ "МОСКОВСКАЯ СЕМИНАРИЯ ЕВАНГЕЛЬСКИХ ХРИСТИАН" ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ "АССОЦИАЦИЯ ЕВАНГЕЛЬСКИХ ЦЕРКВЕЙ (ЕВАНГЕЛЬСКИХ ХРИСТИАН)"

Действителен: с 13.12.2021 по 13.03.2023 г.

РЕЛИГИОЗНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«МОСКОВСКАЯ СЕМИНАРИЯ ЕВАНГЕЛЬСКИХ ХРИСТИАН»

ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ «АССОЦИАЦИЯ ЕВАНГЕЛЬСКИХ ЦЕРКВЕЙ (ЕВАНГЕЛЬСКИХ ХРИСТИАН)»

Лицензия Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки РФ
№1940 серия 90Л01 № бланка 0008973 от 17 февраля 2016 года, распоряжение №328-06
129327, г. Москва, ул. Чичерина, дом 10, корпус 2.
Телефоны: +7(495) 472-41-65, +7(495) 472-71-29, e-mail: info@moscowseminary.ru
ОГРН 1077799033806, ИНН/КПП 7716238455/771601001

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Библейские инфосистемы»

для программы «Служитель-проповедник»

Направление образовательной программы:
подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций

Профиль: *церковное служение*
Квалификация выпускника: *служитель-проповедник*

Москва 2020

Лист согласования

Рабочая программа дисциплины Библейские инфосистемы

Составитель(и): Цуцеров Александр Иванович, доктор философских наук

УТВЕРЖДЕНО	УТВЕРЖДАЮ
Протокол заседания	Руководитель ОП
Ученого Совета	***Служитель-проповедник***
№ R20/08-37 от 31.08.2020 г.	**Червоненко Сергей Леонидович** 31.08 2020 г.

1. АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Краткое описание дисциплины, ее цели и задач

Дисциплина даёт общее представление о библейских информационных системах и вырабатывает стремление применять их в толковании Библии.

Цель курса заключается в овладении студентом программного обеспечения и справочников при проведении библейских исследований.

1.2. Планируемые результаты освоения дисциплины:

В результате изучения дисциплины студенты должны:

Знать:

- основные принципы построения и использования библейских инфосистем;
- основные термины и определения, используемые в библейских инфосистемах;
- различные подходы к использованию библейских инфосистем.

Уметь:

- сравнивать переводы Библии и делать выводы из такового сравнения;
- использовать номера Стронга для поиска по Библии на языке оригинала (иврит, греческий);
- применять морфологическую базу данных греческого языка для сквозного поиска по всей Библии;
- находить однокоренные слова к любому данному на иврите и/или греческом;
- использовать параллельные места для обогащения своего представления о библейском эпизоде;
- привлекать перекрёстные взаимосвязи для ссылок «Ветхий Завет – Ветхий Завет», «Ветхий Завет – Новый Завет», «Новый Завет – Ветхий Завет», и «Новый Завет – Новый Завет»;
- использовать временные диаграмма в целях хронологизации Библии;
- употреблять карты для решения задач толкования Библии;
- использовать синтаксические диаграммы для разбора библейских предложений на греческом языке;
- применять морфологический разбор для анализа словоформ и места членов предложения.

Владеть:

- программным обеспечением «Цитата из Библии»
- программным обеспечением «Путешествие по Библии»
- программным обеспечением «BibleZoom»
- справочником «Жизнь с Богом»

- справочником «Nestle-Aland[27]»

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина «Библейские инфосистемы» относится к блоку «профессиональные дисциплины» учебного плана и тесно связана с такими дисциплинами, как «Обзор Ветхого Завета», «Обзор Нового Завета», «Толкование Ветхого Завета» и «Толкование Нового Завета».

Дисциплина «Библейские инфосистемы» необходима для последующего изучения дисциплин «Толкование Ветхого Завета» и «Толкование Нового Завета», а также необходима для последующего прохождения практики и подготовки к итоговой аттестации.

1.4. Общее количество часов на освоение дисциплины: 4 з.е.

Общая учебная нагрузка — 100 ч.
Аудиторная учебная нагрузка — 25 ч.
Самостоятельная учебная нагрузка — 75 ч.

1.5. План курса (основные тематические разделы в порядке их освоения)

Тема 1. Тексты Библии в электронном формате.
Тема 2. Сравнение переводов.
Тема 3. Поиск по тексту перевода Библии на русский язык.
Тема 4. Поиск по библейскому тексту на языке оригинала (иврит, греческий).
Тема 5. Однокоренные слова.
Тема 6. Сквозной поиск по греческому тексту всего Священного Писания.
Тема 7. Разбор предложения на греческом языке (синтаксические диаграммы)
Тема 8. Согласование (синопсис).
Тема 9. Перекрёстные взаимосвязи.
Тема 10.Временна́я диаграмма.
Тема 11. Карты и справочники.
Тема 12. Интеграция библейских инфосистем.

1.6. Вид промежуточной аттестации: зачет с оценкой

1.7. Составитель: А.И. Цуцеров, д.ф.н.

2. ОСНОВНЫЕ РАЗДЕЛЫ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Наименование дисциплины, место в образовательной программе:
Дисциплина «Библейские инфосистемы».
Настоящая дисциплина относится к блоку «профессиональных дисциплин» учебного плана.

2.2. Объем дисциплины: Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 100 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 25 ч., самостоятельная работа обучающихся 75 ч.

2.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий.

№ п/п	Наименование и краткое содержание разделов и/или тем дисциплины.	Виды учебной работы (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		контактная			Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация		
1	Тема 1. Тексты Библии в электронном формате. IOS, Android, BibleZoom, Bible-On-Line, СлавянскаяБиблия 1.5, ЦитатаизБиблии 6.0. Тексты Библии, содержащиеся в программном обеспечении Цитата из Библии 6.0 Опции копирования.	1	1		6	Письменная работа по теме.
2	Разбор домашнего задания.	1	1		6	Письменная работа по теме.

№ п/п	Наименование и краткое содержание разделов и/или тем дисциплины.	Виды учебной работы (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		контактная			Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация		
	Тема 2. Сравнение переводов. Цель сравнения переводов. Ограничения на сравнение переводов. Функция «Сравнить переводы» программного обеспечения Цитата из Библии 6.0. Использование редактора MicrosoftWord в целях сравнения переводов. Сравнение «вручную». Практика: сравнить переводы отрывка Бытие 1:1-3					
3	Разбор домашнего задания. Тема 3. Поиск по тексту перевода Библии на русский язык. Корневая система и морфология русского языка. Поиск по тексту перевода на русский язык в программном обеспечении Цитата из Библии 6.0. Практика: найти все случаи, где в Евангелии от Марка встречаются слова, однокоренные к слову «тотчас». Сравнить результаты, полученные в поиске по переводам РСП и СТРН. Сделать выводы. Практика: найти все случаи, где в Евангелии от Иоанна встречаются слова, однокоренные к слову «слава». Сравнить результаты, полученные в поиске по переводам РСП, ШТНР,	1	2		6	Письменная работа по теме.

№ п/п	Наименование и краткое содержание разделов и/или тем дисциплины.	Виды учебной работы (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		контактная			Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация		
	и КЗНЦВ. Сделать выводы.					
4	Разбор домашнего задания. Тема 4. Поиск по библейскому тексту на языке оригинала (иврит, греческий). Сложности и ошибки в части поиска по корню русского языка. Номера Стронга. Поиск с использованием номеров Стронга. Практика: Каков смысл высказывания «Проклят, кто дело Господне делает небрежно» (Иеремия 48:10 РСП)? Практика: Ангел Господень наставляет Иосифа: «родит же Сына, и наречешь Ему имя Иисус, ибо Он спасет людей Своих от грехов их» (от Матфея 1:21). Каких «людей» имеет в виду Ангел? Иисус, заповедует ученикам: «Итак идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святаго Духа» (от Матфея 28:19)? О каких «народах» идёт речь в этом поручении Иисуса Христа?	1	1		6	Письменная работа по теме.
5	Разбор домашнего задания. Тема 5. Однокоренные слова. BibleWorks 7.0. Поиск однокоренных слов к данному	1	1		6	Письменная работа по теме.

№ п/п	Наименование и краткое содержание разделов и/или тем дисциплины.	Виды учебной работы (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		контактная			Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация		
	греческому (на иврите). Греческий алфавит (раскладка греческого алфавита). Еврейский алфавит (раскладка еврейского алфавита). Словари TDNT и TWOT. Сравнение BibleWorks и Цитаты из Библии 6.0 … «что лучше, скальпель или топор?» Ошибки базы данных номеров Стронга (использование NASB вместо РСП). Ограничения на использования номеров Стронга. Поиск однокоренных слов к данному греческому (на иврите). Практика: найти слова, однокоренные к слову *kharis* («благодать» от Иоанна 1:14 РСП) Практика: найти все стихи Евангелия от Матфея, где используются греческие слова однокоренные слову, переведённому на русский язык словом «награды» в тексте Евангелия от Матфея 6:1 РСП.					
6	Разбор домашнего задания. Тема 6. Сквозной поиск по греческому тексту всего Священного Писания. BibleWorks и Цитата из Библии. Применение сквозного поиска в толковании и проповеди.	1	2		6	Письменная работа по теме.

№ п/п	Наименование и краткое содержание разделов и/или тем дисциплины.	Виды учебной работы (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		контактная			Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация		
	Практика: составление цепочки «жертвоприношение»					
7	Разбор домашнего задания. Тема 7. Разбор предложения на греческом языке (синтаксические диаграммы) BibleWorks, BibleZoom, ЦитатаизБиблии (ГреческийЛексиконСтронга (Bob Jones University). Leedy, Randy. New Testament Diagrams.	1	1		6	Письменная работа по теме.
8	Разбор домашнего задания Тема 8. Согласование (синопсис). Понятие «параллельное место» и его отличие от понятия «перекрёстные взаимосвязи». Согласование («Синопсис» (на русском), BibleWorks, KurtAland[15], Брюссельская Библия, Huck&Greeven[13]). Практика: найти события, описание которых встречается во всех четырёх Евангелиях. Сравнить описания события «взятие Иисуса под стражу» (от Матфея 26:47-57). Сравнить описания события «исцеление слепого» (от Марка 8:22-26; от Иоанна 9:1-10:83). Сравнить описания события «женщина, помазающая Иисуса миром». Сравнить описание событие	1	1		6	Письменная работа по теме.

№ п/п	Наименование и краткое содержание разделов и/или тем дисциплины.	Виды учебной работы (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		контактная			Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация		
	«отречение Петра». Сравнить событие «Гефсиманское борение». Практика: В чьём доме возлежал Иисус? (от Матфея 9:10) Практика: оценить (подтвердить или опровергнуть) утверждение «Дочь Иродиады отдалась Ироду!» (от Матфея 14:6)					
9	Разбор домашнего задания Тема 9. Перекрёстные взаимосвязи: определение, Ход перекрёстных взаимосвязей (Новый Завет <> Новый Завет; Ветхий Завет <> Ветхий Завет; Ветхий Завет <> Новый Завет). Виды перекрёстны взаимосвязей (цитата, ссылка, эхо, тематическая). Практика: перекрёстные взаимосвязи в Бытие 1:1 Критический текст Ветхого Завета на иврите (BHS). Критический текст Ветхого Завета на греческом (Nestle-Aland[27]). Раздел «LociCitativelAllegati» и столбец «перекрёстные взаимосвязи» Nestle-Aland[27].	1	2		6	Письменная работа по теме.
10	Разбор домашнего задания	1	1		6	Письменная работа по теме.

№ п/п	Наименование и краткое содержание разделов и/или тем дисциплины.	Виды учебной работы (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		контактная			Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация		
	Тема 10. Временна́я диаграмма BibleWorks, BibleZoom, Путешествие по Библии, Брюссельская Библия (x2: всемирная история и история жизни, смерти, и воскресения Иисуса Христа). Практика: сколько времени Иосиф, Мария и Иисус провели в Египте? Практика: исповедание «Иисус – Христос, Сын Божий», кто первый – Пётр (от Матфея 16:16) или Марфа (от Иоанна 11:27)? Практика: при каких обстоятельствах умер Мафусал, библейский наидолгожитель (Бытие 5:21)?					
11	Разбор домашнего задания Тема 11. Карты и справочники. Путешествие по Библии, BibleWorks, Брюссельская Библия, Библейский Атлас Цитаты из Библии). Понятие «масштаб», «меридиан», «параллель», и т. п. Библейские меры длины, объёма, веса. Монеты. Календарь.	1	1		6	Письменная работа по теме.

№ п/п	Наименование и краткое содержание разделов и/или тем дисциплины.	Виды учебной работы (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		контактная			Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия	Промежуточная аттестация		
12-15	Зачет с оценкой			2	7	Подготовка к зачету; Письменная работа на тему «Хождение по водам»
	Итого: 100 астрон. часов	**11**	**14**	**2**	**73**	

2.4. Планируемые результаты освоения дисциплины:

В результате изучения дисциплины студенты должны:

Знать:

- основные принципы построения и использования библейских инфосистем;
- основные термины и определения, используемые в библейских инфосистемах;
- различные подходы к использованию библейских инфосистем.

Уметь:

- сравнивать переводы Библии и делать выводы из такового сравнения;
- использовать номера Стронга для поиска по Библии на языке оригинала (иврит, греческий);
- применять морфологическую базу данных греческого языка для сквозного поиска по всей Библии;
- находить однокоренные слова к любому данному на иврите и/или греческом;
- использовать параллельные места для обогащения своего представления о библейском эпизоде;
- привлекать перекрёстные взаимосвязи для ссылок «Ветхий Завет – Ветхий Завет», «Ветхий Завет – Новый Завет», «Новый Завет – Ветхий Завет», и «Новый Завет – Новый Завет»;
- использовать временные диаграмма в целях хронологизации Библии;
- употреблять карты для решения задач толкования Библии;
- использовать синтаксические диаграммы для разбора библейских предложений на греческом языке;
- применять морфологический разбор для анализа словоформ и места членов предложения.

Владеть:

- программным обеспечением «Цитата из Библии»
- программным обеспечением «Путешествие по Библии»
- программным обеспечением «BibleZoom»
- справочником «Жизнь с Богом»
- справочником «Nestle-Aland[27]»

2.5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине и методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Наименование разделов/тем дисциплины	Содержание самостоятельной работы
Тема 1. Тексты Библии в электронном формате.	**Задание для самостоятельного выполнения** «Опции копирования»: Установить ЛИБО МАКСИМАЛЬНУЮ (108 мб) версию BibleQuoteMoscowSeminaryMAX.exe (100+ переводов Священного Писания на русский язык + BHS + NA27 + NASB + географические карты + полезные издания) ЛИБО МИНИМАЛЬНУЮ (29,5) версию BibleQuoteMoscowSeminaryMAX.exe (APBGRK, APBGHKR, BHS, NA27, NA27MA, NASB, Вишенка-Вишенчук, Кассиан, Кузнецова, Новый, Русский синодальный перевод (66 & 77), Современный (Живой) перевод, Штайнер, географические карты + полезные издания) ЛИБО СТАРТОВУЮ (20 MB) версию BibleQuoteMoscowSeminarySTART.exe (Русский синодальный перевод (66) (куда потом дозагрузить необходимые модули по одному) Освоить функции «выбор перевода» и «опции копирования» в программном обеспечении Цитата из Библии 6.0: Скопировать отрывок РСП66 Римлянам 9:3-5 с опциями «копировать номера стихов + добавлять подпись к отрывку + полная подпись в конце отрывка + вставлять в подпись код модуля»
Тема 2. Сравнение переводов.	**Задание для самостоятельного выполнения** «Сравнение переводов»:

	Сравнить следующие переводы отрывка Послание Римлянам 9:5: Вишенка-Вишенчук, Кассиан, Русский синодальный перевод, Современный (Живой) перевод, Штайнер. Сделать выводы.
Тема 3. Поиск по тексту перевода Библии на русский язык.	**Задание для самостоятельного выполнения** «Поиск по тексту перевода»: Найти все случаи, где в Евангелии от Иоанна встречается слова, однокоренные к слову «люди». Сравнить результаты, полученные в поиске по переводам РСП и Кузнецовой В. Н. (КЗНЦВ). Сделать выводы.
Тема 4. Поиск по библейскому тексту на языке оригинала (иврит, греческий).	**Задание для самостоятельного выполнения** «Номера Стронга»: Как Евангелисты Матфей и Иоанн используют слова #S2992 и #S1484? Сделать выводы.
Тема 5. Однокоренные слова.	**Задание для самостоятельного выполнения** «Однокоренные слова»: В Евангелии от Иоанна найти слова, однокоренные к греческому, с которого в отрывке «от Иоанна 1:13 РСП» был сделан перевод словом «хотение». Ответ дать по форме «В Евангелии от Иоанна греческие слова, однокоренные слову, переведённому словом «хотение» в стихе «от Иоанна 1:13 РСП», встречаются «число раз» раз в «число стихов» стихов («ссылки на стихи на русском языке»). Сделать выводы.
Тема 6. Сквозной поиск по греческому тексту всего Священного Писания.	**Задание для самостоятельного выполнения** «Сквозной поиск»: Составить проповедь на тему «Спасение язычников» в виде цепочки: 1. Найти исходный отрывок Нового Завета Священного Писания, в отрывке определить ключевое слово на греческом языке (в виде номера Стронга), 2. Найти по всему Священному Писанию—как в Ветхом, так и в Новом завете (т. е. пользоваться модулями ABPGRK и ABPGRKR)—отрывки, содержащие слова, однокоренные к искомому по теме. 3. Привести 6 ключевых отрывков Священного Писания, основанных на найденных однокоренных словах (соотношение в точности такое: 4 – Ветхий Завет, 2 – Новый Завет). 4. Составить краткую и связную проповедь с использованием находок по однокоренным словам (в проповеди привести 6 соответствующих ссылок на места Писания).
Тема 7. Разбор предложения на греческом языке (синтаксические диаграммы)	**Задание для самостоятельного выполнения** «Разбор предложения»: Написано: «Павел и Тимофей, рабы Иисуса Христа, всем святым во Христе Иисусе, находящимся в Филиппах, с епископами и диаконами: благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа» (РСП66 К Филиппийцам 1:1-2). Ответить на вопрос: «здесь, в этом отрывке, что имеется ввиду – «*кто* пишет», т. е. «Павел и Тимофей с епископами и диаконами или «*кому* пишут», т. е. «всем святым во Христе Иисусе, находящимся в Филиппах, с епископами и диаконами»?
Тема 8. Согласование (синопсис).	**Задание для самостоятельного выполнения** «Параллельные места»:

	Участвовал ли Иуда в причастии (принимал хлеб и вино) на Тайной вечере? (от Матфея 26:26-28)
Тема 9. Перекрёстные взаимосвязи.	**Задание для самостоятельного выполнения** «Перекрёстные взаимосвязи»: Согласно Nestle-Aland[27] 1) расписать перекрёстные взаимосвязи для отрывка «от Иоанна 1:1-5», и 2) расписать перекрёстные взаимосвязи для отрывка «Второзаконие 18:15»
Тема 10.Временна́я диаграмма	**Задание для самостоятельного выполнения** «Временна́я диаграмма»: Указать периоды жизни Великих и Малых пророков Ветхого Завета (раздельно, согласно Брюссельской Библии и www.biblezoom.ru). Сравнить периоды жизни Великих и Малых пророков Ветхого Завета с порядком приведения этих книг Ветхого Завета в оглавлении Русского синодального перевода. Сделать выводы.
Тема 11. Карты и справочники.	**Задание для самостоятельного выполнения** «Карты»: Оценить (подтвердить или опровергнуть) утверждение «У Иисуса был дом потому, что написано: ‘35 На другой день опять стоял Иоанн и двое из учеников его. 36 И, увидев идущего Иисуса, сказал: вот Агнец Божий. 37 Услышав от него сии слова, оба ученика пошли за Иисусом. 38 Иисус же, обратившись и увидев их идущих, говорит им: что вам надобно? Они сказали Ему: Равви,—что значит: учитель,—где живешь? 39 Говорит им: пойдите и увидите. Они пошли и увидели, где Он живет; и пробыли у Него день тот. Было около десятого часа’» (от Иоанна 1:35-39)
Тема 12-15. Интеграция библейских инфосистем.	**Итоговая письменная работа** «Хождение по водам»: В Библии написано, что ученики «увидели Иисуса, идущего по морю» (РСП66 От Иоанна 6:19). Некоторые утверждают, что здесь никакого чуда нет, что Иисус просто шёл по отмелям или вообще по мелководью вдоль берега. Подтвердите или опровергните это утверждение.

2.6. Применяемые образовательные технологии для учебных занятий и для контроля освоения результатов обучения:

- Информационная лекция-визуализация с применением презентационной техники (проектор, экран, компьютер/ноутбук)
- Дискуссия
- Аудиозапись лекции в формате mp3

- Видеозапись лекции в формате mp4
- Консультирование и проверка домашних заданий посредством ЭИОС “Moodle” и другое.

2.7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

1) Основная литература:

1. Синодальный перевод Библии (издательства Московской Патриархии, 1956-1968 гг.). *Библия: книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета в русском переводе с приложениями*. 4-е издание. Bruxelles, Belgique: Жизнь с Богом, 1989.
2. Цитата из Библии 6.0.1b9f2 (7.03.2011) (http://www.moscowseminary.ru/index.php/students-menu/bqt-menu)

2) Дополнительная Литература

3. Aland, Kurt, Barbara Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini and Bruce M. Metzger, eds. *NovumTestamentumGraece*. 27th ed. Stuttgart, Germany: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993. [Nestle-Aland[27]]
4. BibliaHebraicaStuttgartensia (Hebrew Bible, Masoretic Text or Hebrew Old Testament), edited by K. Elliger and W. Rudoph of the Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, Fourth Corrected Edition, Copyright © 1966, 1977, 1983, 1990 by the Deutsche Bibelgesellschaft (German Bible Society), Stuttgart. [BHS]
5. Huck, Albert, and Heinrich Greeven. *Synopse der dreierstenEvanglienmitBeigabe der johanneischenParallelstellen [Synopsis of the First Three Gospels with the Addition of the Johannine Parallels]*. 13th ed. Tübingen, Germany: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1981 [Huck & Greeven[13]]
6. *The Theological Wordbook of the Old Testament*. R. Laird Harris, Gleason L. Archer Jr., Bruce K. Waltke. MoodyPressofChicago, Illinois. 1980. [TWOT]
7. *Theological Dictionary of the New Testament*. Edited by G. Kittel, and G. Friedrich. Unabridged CD-ROM ed. Oak Harbor, WA: Logos Research Systems, 2000. [TDNT]

2) Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. Leedy, Randy. New Testament Diagrams http://www.inthebeginning.org/e-diagrams/
2. Цитата из Библии 6.0 http://www.moscowseminary.ru/index.php/students-menu/bqt-menu
3. BibleZoomhttp://biblezoom.ru/

3) **Электронно-библиотечные системы (ЭБС):**

Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
https://online.mecs.ru/libermix/	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Семинарии	Индивидуальный доступ зарегистрированным пользователям из любой точки, в которой имеется доступ к сети «Интернет»
https://azbyka.ru/	Православная энциклопедия «Азбука веры»	Индивидуальный неограниченный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети «Интернет»
http://soteria.ru	Христианская библиотека «Soteria.ru»	Индивидуальный неограниченный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети «Интернет»

2.8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории оборудованы компьютером (стационарным или переносным) с доступом в интернет (через wi-fi) и с лицензионным программным обеспечением, видеопроектором, экраном, доступом к Электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) Moodle.

По каждой теме дисциплины разработан пакет наглядных материалов (презентации в PowerPoint, картографический материал), облегчающий изложение лекционного материала, и позволяющий рационально использовать время аудиторных занятий для лучшего восприятия учебного материала студентами. Большинство занятий (лекционных и практических) проводятся с использованием компьютера и мультимедийного проектора.

Аудиозапись лекций и заданий для практических занятий фиксируется с помощью диктофонов и публикуется на странице учебной дисциплины в ЭИОС Moodle.

3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

3.1 Формула итоговой оценки

Форма контроля	Максимальное кол-во баллов	
	За одну работу	Всего

Текущий контроль**:**		
— письменная работа	5 баллов (х 11)	55 баллов
Промежуточная аттестация:		
— **итоговая письменная работа**	45 баллов	45 баллов
Итого за дисциплину		100 баллов

3.2. Система оценивания

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся осуществляется по балльно-рейтинговой системе, приближенной к стандартам ECTS. Проценты, набранные за контрольные точки текущего контроля и за промежуточную аттестацию, переводятся в цифровой эквивалент баллов. Оценки в цифровом эквиваленте баллов проставляются в ведомости по дисциплинам/модулям/практикам.

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, набравшему не менее 60 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации по дисциплинам/модулям/практикам, которые это предусматривают.

Оценка по балльной системе			**Оценка по традиционной системе**
Цифровой эквивалент баллов	**Процентное содержание, %**	**«Зачет/незачет»**	
5	95-100	***зачтено***	***отлично***
5-	90-94		
4+	85-89		***хорошо***
4	80-84		
4-	75-79		
3+	70-74		***удовлетворительно***
3	65-69		
3-	60-64		
2+	55-59	***не зачтено***	***неудовлетворительно***
2	50-54		
2-	45-49		
1	0-44		

3.3. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-90 (5)	«отлично»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Знания, умения и навыки, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».
89-75 (4)	«хорошо»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Знания, умения и навыки, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».
74-60 (3)	«удовлетвори-тельно»/«зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Знания, умения и навыки, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
59-0 (2,1)	«неудовлетворительно»/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Знания, умения и навыки, закрепленные дисциплиной, сформироване на уровне – «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

3.4. Типовые контрольные задания по дисциплине

а) Текущий контроль. Примерные варианты заданий для текущего контроля:

Тема 1. Тексты Библии в электронном формате.

Задание для самостоятельного выполнения «Опции копирования»: Освоить функции «выбор перевода» и «опции копирования» в программном обеспечении Цитата из Библии 6.0: Скопировать отрывок РСП66 Римлянам 9:3-5 с опциями «копировать номера стихов + добавлять подпись к отрывку + полная подпись в конце отрывка + вставлять в подпись код модуля»

Тема 2. Сравнение переводов.
Задание для самостоятельного выполнения «Сравнение переводов»: Сравнить следующие переводы отрывка Послание Римлянам 9:5: Вишенка-Вишенчук, Кассиан, Русский синодальный перевод, Современный (Живой) перевод, Штайнер. Сделать выводы.

Тема 3. Поиск по тексту перевода Библии на русский язык.

Задание для самостоятельного выполнения «Поиск по тексту перевода»: Найти все случаи, где в Евангелии от Иоанна встречается слова, однокоренные к слову «люди». Сравнить результаты, полученные в поиске по переводам РСП и Кузнецовой В. Н. (КЗНЦВ). Сделать выводы.

Тема 4. Поиск по библейскому тексту на языке оригинала (иврит, греческий).

Задание для самостоятельного выполнения «Номера Стронга»: Как Евангелисты Матфей и Иоанн используют слова #S2992 и #S1484? Сделать выводы.

Тема 5. Однокоренные слова.

Задание для самостоятельного выполнения «Однокоренные слова»: В Евангелии от Иоанна найти слова, однокоренные к греческому, с которого в отрывке «от Иоанна 1:13 РСП» был сделан перевод словом «хотение». Ответ дать по форме «В Евангелии от Иоанна греческие слова, однокоренные слову, переведённому словом «хотение» в стихе «от Иоанна 1:13 РСП», встречаются «число раз» раз в «число стихов» стихов («ссылки на стихи на русском языке»). Сделать выводы.

Тема 6. Сквозной поиск по греческому тексту всего Священного Писания.

Задание для самостоятельного выполнения «Сквозной поиск»: Составить проповедь на тему «Спасение язычников» в виде цепочки:

1. Найти исходный отрывок Нового Завета Священного Писания, в отрывке определить ключевое слово на греческом языке (в виде номера Стронга),
2. Найти по всему Священному Писанию—как в Ветхом, так и в Новом завете (т. е. пользоваться модулями ABPGRK и ABPGRKR)—отрывки, содержащие слова, однокоренные к искомому по теме.
3. Привести 6 ключевых отрывков Священного Писания, основанных на найденных однокоренных словах (соотношение в точности такое: 4 – Ветхий Завет, 2 – Новый Завет).
4. Составить краткую и связную проповедь с использованием находок по однокоренным словам (в проповеди привести 6 соответствующих ссылок на места Писания).

Тема 7. Разбор предложения на греческом языке (синтаксические диаграммы)

Задание для самостоятельного выполнения «Разбор предложения»: Написано: «Павел и Тимофей, рабы Иисуса Христа, всем святым во Христе Иисусе, находящимся в Филиппах, с епископами и диаконами: благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа» (РСП66 К Филиппийцам 1:1-2).
Ответить на вопрос: «здесь, в этом отрывке, что имеется ввиду – «кто пишет», т. е. «Павел и Тимофей с епископами и диаконами или «кому пишут», т. е. «всем святым во Христе Иисусе, находящимся в Филиппах, с епископами и диаконами»?

Тема 8. Согласование (синопсис).

Задание для самостоятельного выполнения «Параллельные места»: Участвовал ли Иуда в причастии (принимал хлеб и вино) на Тайной вечере? (от Матфея 26:26-28)

Тема 9. Перекрёстные взаимосвязи.

Задание для самостоятельного выполнения «Перекрёстные взаимосвязи»: Согласно Nestle-Aland27 1) расписать перекрёстные взаимосвязи для отрывка «от Иоанна 1:1-5», и 2) расписать перекрёстные взаимосвязи для отрывка «Второзаконие 18:15»

Тема 10.Временна́я диаграмма.

Задание для самостоятельного выполнения «Временна́я диаграмма»: Указать периоды жизни Великих и Малых пророков Ветхого Завета (раздельно, согласно Брюссельской Библии и www.biblezoom.ru). Сравнить периоды жизни

Великих и Малых пророков Ветхого Завета с порядком приведения этих книг Ветхого Завета в оглавлении Русского синодального перевода. Сделать выводы.

Тема 11. Карты и справочники.

Задание для самостоятельного выполнения «Карты»: Оценить (подтвердить или опровергнуть) утверждение «У Иисуса был дом потому, что написано: ‘35 На другой день опять стоял Иоанн и двое из учеников его. 36 И, увидев идущего Иисуса, сказал: вот Агнец Божий. 37 Услышав от него сии слова, оба ученика пошли за Иисусом. 38 Иисус же, обратившись и увидев их идущих, говорит им: что вам надобно? Они сказали Ему: Равви,—что значит: учитель,—где живешь? 39 Говорит им: пойдите и увидите. Они пошли и увидели, где Он живет; и пробыли у Него день тот. Было около десятого часа’» (от Иоанна 1:35-39)

б) Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме итоговой письменной работы.

Итоговая письменная работа «Хождение по водам»:

В Библии написано, что ученики «увидели Иисуса, идущего по морю» (РСП66 От Иоанна 6:19).
Некоторые утверждают, что здесь никакого чуда нет, что Иисус просто шёл по отмелям или вообще по мелководью вдоль берега. Подтвердите или опровергните это утверждение.

3.5 Критерии оценивания контрольных заданий

а) Критерии оценивания письменных ответов на вопросы

Шкала оценивания	Критерии
Отлично (5)	Материал раскрыт полностью, изложен логично, без существенных ошибок, выводы доказательны и опираются на теоретические знания.
Хорошо (4)	Основные положения раскрыты, но в изложении имеются незначительные ошибки, выводы доказательны, но содержат отдельные неточности.
Удовлетворительно (3)	Изложение материала несистематизированное, выводы недостаточно доказательны, аргументация слабая.
Неудовлетворительно (2,1)	Не раскрыто основное содержание материала, обнаружено незнание основных положений темы. Ответ на вопрос отсутствует.

б) Критерии оценивания участия в обсуждении

Шкала оценивания	Критерии
Отлично (5)	Студент: 1) принимает участие в дискуссии на основе полного усвоения и понимания материала, заданного к семинару/практическому занятию; 2) демонстрирует знание источников и дополнительной литературы; 3) демонстрирует понимание социокультурного и этического контекста обсуждаемой проблемы, учитывает его в своей оценке проблемы; 4) обнаруживает не только понимание материала, но и умеет применить его в анализе, представить обоснованную самостоятельную оценку; 5) соблюдает правила ведения дискуссии, не допускает необоснованных, некорректных и эмоционально окрашенных утверждений; 6) адекватно воспринимает критику, корректирует свою позицию с учетом высказанных замечаний; 7) демонстриует способность прийти к заключению, учитывающему разные позиции по обсуждаемой проблеме; 8) излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.
Хорошо (4)	Выступление студента, удовлетворяет тем же требованиям, что и для отметки «отлично», но в нем могут содержаться 1–2 фактические ошибки, 1–2 недочета в анализе, аргументации, последовательности и языковом оформлении излагаемого.
Удовлетворительно (3)	Студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но: 1) знает материал неполно, допускает неточности; 2) испытывает затруднения в анализе; 3) недостаточно аргументированно обосновывает свои суждения, допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого; 4) не в полной мере соблюдает правила ведения дискуссии, допускает эмоциональные и некорректные утверждения; 5) не использует критику своей позиции в анализе обсуждаемой проблемы.
Неудовлетворительно (2,1)	Студент демонстрирует незнание материала и неспособность к анализу, получению самостоятельных выводов, аргументации, участию в дискуссии.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

4.1 Методические указания для студентов по освоению дисциплины (Приложение 1). До студентов доводится информация о содержании Рабочей программы дисциплины, в том числе примерный список вопросов к зачету/зачету с оценкой/ экзамену, список текущих контрольных мероприятий и домашних заданий, критерии оценивания, список литературы. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины входят в рабочую программу дисциплины.

4.2 Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы студентов размещаются в ЭИОС Семинарии.

4.3 Методические рекомендации по написанию письменных работ изложены в документе «Методические рекомендации по написанию рефератов, курсовых и дипломных работ» и размещены в ЭИОС Семинарии.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Обучение по дисциплине включает аудиторные занятия (лекции и практические занятия) и самостоятельную работу студентов. Практические занятия по дисциплине предполагают их проведение в различных формах с целью выявления полученных знаний, умений, навыков с проведением контрольных мероприятий.

В самом начале учебных занятий по дисциплине внимательно ознакомьтесь со следующей учебно-методической документацией:
- программой дисциплины;
- перечнем знаний и умений, которыми студент должен владеть;
- тематическими планами лекций, практических/семинарских занятий;
- контрольными мероприятиями;
- учебными пособиями по дисциплине, а также электронными ресурсами;
- перечнем вопросов для подготовки к зачету/ зачету с оценкой/экзамену.

После этого у вас должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине. Систематическое выполнение учебной работы на лекциях и практических занятиях позволит успешно освоить дисциплину и создать хорошую базу для зачета, зачета с оценкой или экзамена (промежуточной аттестации) по дисциплине.

С целью обеспечения успешного обучения студент должен готовиться к каждой лекции, так как она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:
- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

<u>Подготовка к лекции</u> заключается в следующем:
- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;

- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации преподавателя);
- ознакомьтесь с учебным материалом по списку обязательной и дополнительной литературы;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей профессиональной подготовке;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите преподавателю после лекции.

Подготовка к практическим занятиям:
- внимательно прочитайте материал лекций относящихся к данному практическому занятию, ознакомьтесь с учебным материалом по списку обязательной и дополнительной литературы;
- выпишите основные термины;
- ответьте на контрольные вопросы по практическим занятиям, готовьтесь дать развернутый ответ на каждый из вопросов;
- уясните, какие учебные элементы остались для вас неясными и постарайтесь получить на них ответ заранее (до практического занятия) во время текущих консультаций преподавателя;
- готовиться можно индивидуально, парами или в составе малой группы, последние являются эффективными формами работы;
- рабочая программа дисциплины в части целей, задач, перечня знаний, умений, учебных вопросов может быть использована вами в качестве ориентира в организации обучения.

Подготовка к экзамену или зачету/зачету с оценкой. К экзамену, зачету или зачету с оценкой необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить дисциплину в последние недели учебного семестра, как правило, показывают не слишком удовлетворительные результаты.